

PLAN D'ÚS DE LES LLENGÜES EN L'ÀMBIT NO CURRICULAR

CEIP JORGE JUAN (NOVELDA)

CODI: 03006670 APROVACIÓ CONSELL ESCOLAR 11/11/2025

DADES DEL CENTRE			
CODI CENTRE	CENTRE CEIP JORGE JUAN (NOVELDA)		
DOMICILI CALLE SALVADOR DE MADARIAGA,14		CODI POSTAL 03660	LOCALITAT NOVELDA
PROVÍNCIA ALICANTE	TELÈFON 966908175	ADREÇA ELECTRÒNICA 03006670@edu.gva.es	
ETAPA O ETAPES EDUCATIVES: ED. INFANTIL I PRIMÀRIA			
A. ÀMBIT INTERN NO CURRICULAR			
1) Documentació administrativa (documentació interna, arxius, actes, organigrames, etc.)			
Tota la documentació administrativa interna del centre (actes, arxius, organigrames, comunicacions internes, etc.) es realitzarà <u>indistintament tant en valencià com en castellà</u>. Sempre intentarem donar reforç al valencià, encara que en documents de difusió a les famílies, s'intentarà fer en castellà per a un bon enteniment. Per a temes burocràtics, l'equip directiu, seleccionarà la llengua més adequada per a dirigir-se a l'estament corresponent, sempre prioritzant l'eficiència comunicativa. En cas de resposta, es seguirà utilitzant la llengua corresponent d'inici. Totes les actes del centre, relatives a Claustres, Consell Escolar, CCP... es faran en valencià preferentment. Per al tema d'expedients, certificats i altres documents oficials que es realitzen a través d'Itaca s'utilitzarà el mateix format que se'ns facilita automàticament. Per a certificacions expedides pel centre, també utilitzarem preferentment el valencià. De forma expressa, els informes competencials de nivell es faran en la llengua cooficial elegida per les famílies, es a dir, respectant la Llengua Base triada, i serà en aquest idioma el que aparega a Web Família. En cas de que les famílies vulguen l'informe en l'altra llengua base, hauran de sol·licitar al tutor/a la traducció i s'enviarà per una canal oficial. La documentació a reomplir per les famílies, sobretot relacionada amb matriculació, estarà ambdós idiomes (castellà i valencià) per a major facilitat. Les convocatòries al Claustre, Consell Escolar i altres comissions es faran preferentment en valencià. En tots els casos, les famílies o persones interessades tindran dret a sol·licitar la traducció al castellà si així fos necessari, sempre fent constar aquesta petició per escrit.			

2) Documentació econòmica (rebuts, inventaris, balanços, altres documents comptables, etc.)

La documentació econòmica del centre (rebuts, inventaris, balanços i altres documents comptables) es redactarà **en la llengua en què s'haja rebut o en la qual s'inicie el tràmit**, atenent sempre al **principi de sentit comú i eficiència administrativa**.

De forma general, la documentació, projecte i documents contables es faran en castellà per a facilitar la comprensió de tota la comunitat educativa. Aquells informes trets d'Itaca s'usaran en llengua donada per defecte per l'aplicació.

A més, si algun membre de la comunitat educativa tinguera **dret a accedir a una determinada informació** i la llengua emprada no fora comprensible per a ell, **podrà sol·licitar-ne la traducció** a l'altra llengua cooficial, petició que serà atesa sempre que siga formulada per escrit i de manera expressa.

3) Comunicació oral (assemblees, reunions de treball, comissions, etc.)

Totes les **comunicacions orals internes** del centre d'àmbit docent (reunions de treball, assemblees, comissions, etc.) es realitzaran **preferentment en valencià**, com a llengua vehicular i pròpia del sistema educatiu valencià. Aquest ús generalitzat pretén fomentar la normalització lingüística dins de la comunitat educativa.

De forma **oral**, a les reunions del Claustre, CPP, Consell Escolar... s'usarà tant el valencià com el castellà, respectant la llengua de preferència de cada membre que farà l'exposició. De la mateixa forma, en el cas del Consell Escolar, qualsevol membre del sector de famílies podrà sol·licitar que s'use el castellà per desconeixement de l'altra llengua cooficial.

Tanmateix, quan les comunicacions siguen dirigides a **famílies o membres de la comunitat educativa que empen el castellà**, es farà ús del **castellà quan ho sol·liciten**, amb la finalitat de garantir la **comprensió i la inclusió**, i atenent sempre al principi de **comunicació efectiva i respectuosa amb la diversitat lingüística**.

En el cas de les comunicacions remeses a través de **Webfamília**, aquestes es realitzaran **sempre en les dues llengües cooficials, valencià i castellà**, amb l'objectiu d'arribar també a aquelles **famílies nouvingudes o d'origen immigrant** que, en una fase inicial, només poden entendre el castellà. Aquesta mesura busca garantir l'**accessibilitat i la igualtat d'oportunitats en la informació**, especialment en contextos en què la barrera lingüística pot dificultar la participació familiar en la vida escolar.

4) Símbols (retolació interna i externa, cartells, calendaris, etc.)

Tota la **retolació del centre** (interna i externa), així com els **cartells informatius, calendaris, panells, murals i altres elements simbòlics**, es realitzarà **per norma general** tant en castellà com en valencià.

En el cas de l'**alumnat amb necessitats educatives especials** o **alumnat d'origen estranger**, es podran utilitzar **pictogrames, sistemes visuals alternatius, o qualsevol altra adaptació** que els especialistes consideren **adequada i beneficiosa per a la seua comprensió i autonomia**. Aquestes adaptacions es faran de manera inclusiva i personalitzada, garantint que tots els xiquets i xiquetes puguen accedir a la informació simbòlica del centre.

5) Planificació educativa

- *Projecte educatiu del centre, projecte de gestió i normes d'organització i funcionament*
- *Programació general anual (programa de llengües vehiculars, propostes pedagògiques, pla d'actuació per a la millora, memòria final de curs, etc.)*
- *Altres documents propis del centre*

Tots els documents relacionats amb la **planificació educativa del centre**, i altres documents institucionals i pedagògics propis del centre, es redactaran **preferentment en valencià**.

Aquest ús respon a la voluntat del centre promocionar l'ús del valencià com a **llengua vehicular i de referència** en l'àmbit educatiu i institucional, en coherència amb la realitat sociolingüística de l'entorn.

Tanmateix, en cas que alguna família **sol·licite la traducció d'algun document al castellà**, o manifeste **dubtes respecte al contingut** redactat en valencià, se li facilitarà la **traducció o l'aclariment** corresponent en **castellà**, amb la finalitat de garantir l'**accés a la informació** i el dret a comprendre-la en qualsevol de les dues llengües cooficials.

Es demanarà que aquest tipus de petició consten per escrit.

6) Altres

Per a qualsevol altra documentació no especificada anteriorment, s'aplicaran els mateixos criteris: es redactarà **preferentment en valencià**, i si alguna família sol·licita la **traducció al castellà**, es facilitarà, com a dret reconegut.

El centre farà ús **exclusivament de les dues llengües cooficials**. En cas que alguna família **no entenga cap d'aquestes**, es valorarà la possibilitat de comptar amb **una traducció a través de serveis municipals** (com l'ajuntament). Si no és possible, la **família haurà d'aportar una persona traductora de confiança** per garantir una comunicació efectiva.

B. ÀMBIT SOCIAL I DE RELACIÓ AMB L'ENTORN

1) Relació amb l'Administració educativa, els seus servicis i altres administracions (Conselleria, Direcció Territorial, CEFIRE...)

Tota la documentació administrativa externa es realitzarà **preferentment en valencià**, com a llengua pròpia de l'administració educativa valenciana i com a llengua vehicular del centre.

No obstant això, en aquells casos relacionats amb **tràmits burocràtics que requereixen l'ús de la Sol·licitud General Única** (antic Tràmit Z), l'equip directiu valorarà, **cas per cas**, la llengua més adequada per a dirigir-se a l'estament corresponent. En este sentit, **es prioritzarà el sentit comú i l'eficiència comunicativa**.

A més, en cas que alguna **família o persona interessada** tinga dret a accedir a aquesta informació i **no entenga el valencià**, podrà **sol·licitar la traducció** de la documentació a **castellà**. El centre atendrà aquesta petició sempre que siga formulada de manera expressa i per escrit.

2) Interacció amb l'entorn sociofamiliar (atenció al públic, celebracions escolars, activitats extraescolars organitzades per l'AMPA...)

La interacció amb les famílies i altres membres adults de la comunitat educativa es farà **usant les dues llengües cooficials, respectant la preferència de cada família**, tant en l'atenció individual com en les activitats col·lectives (reunions, celebracions, comunicacions, etc.)

Si alguna família **no entén cap de les dues llengües cooficials**, serà **responsabilitat del pare, mare o tutor legal aportar una persona traductora de confiança**, prèviament **autoritzada pel centre**, per tal de facilitar la comunicació i garantir l'accés a la informació.

3) Participació en certàmens literaris, científics, artístics, esportius, mitjans de difusió, etc.

S'utilitzaran les dues llengües cooficials per a la participació de certàmens i activitats que impliquen l'ús de les llengües. Preferiblement optarem per promoure l'ús del valencià.

Per a la difusió a través de la web del centre, cal dir que es bilingüe, i està organitzada de forma bilingüe, valencià-castellà.

Per a la difusió a través d'altres canals s'usaran les dues llengües cooficials.

4) Altres

En qualsevol altra situació no especificada, es podrà fer ús de les dues llengües cooficials. Qualsevol família que no entenga el valencià, podrà sol·licitar per escrit la seua traducció al castellà.

Per a l'ús **d'altres idiomes**, diferents a les llengües cooficials, caldrà que la persona interessada aporte traductor per fer-se d'entendre, el centre sempre mostrarà disposició i oferirà ajuda en la mesura possible. També podrà sol·licitar aquest servei a l'Ajuntament o altres institucions.

MESURES ESPECÍFIQUES DE PROMOCIÓ DE LES LLENGÜES ESTRANGERES CURRICULARS I D'ALTRES LLENGÜES PRESENTS EN EL CENTRE

El centre **respecta i valora la diversitat lingüística** de tot l'alumnat, incloses les llengües d'origen dels estudiants estrangers o nouvinguts, com a mostra de respecte i inclusió.

En cas que una família **no domine cap de les llengües cooficials** i sol·licite una **tutoria o reunió**, el centre valorarà la possibilitat de **sol·licitar un servei de traducció a través de l'Ajuntament o altres institucions públiques**.

Si aquest servei **no està disponible**, serà **responsabilitat de la família** buscar i aportar **els recursos o la persona traductora necessària** per tal de garantir una comunicació efectiva i comprensible entre totes les parts.

El centre, a través de diferents festivitats o activitats afavorirà la inclusió de tot l'alumnat del nostre centre. Valorarà la diversitat lingüística i cultural i la usarà com a forma d'aprenentatge.

DATA D'APROVACIÓ DEL PLA D'ÚS DE LES LLENGÜES

Data d'aprovació del consell escolar / titularitat del centre:

11 DE NOVEMBRE DE 2025